

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 634/2011

z 29. júna 2011,

ktorým sa otvára stála výzva na predloženie ponuky na dovoz cukru, na ktorý sa vzťahuje číselný znak KN 1701 so zníženým clom na hospodársky rok 2010/2011

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 187 v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) Počas prvých mesiacov hospodárskeho roku 2010/2011 boli ceny cukru na svetových trhoch konštantne na vysokej úrovni, v dôsledku čoho sa spomalilo tempo dovozu predovšetkým z tretích krajín, na ktoré sa vzťahujú určité preferenčné dohody.
- (2) Komisia na túto situáciu zareagovala a nedávno prijala rad opatrení s cieľom zabezpečiť dodatočné dodávky na trh Únie. K týmto opatreniam patrí aj nariadenie Komisie (EÚ) č. 222/2011 z 3. marca 2011, ktorým sa ustanovujú mimoriadne opatrenia, pokiaľ ide o uvoľnenie cukru a izoglukózy mimo kvóty na trh Únie pri zníženom poplatku za nadbytočné množstvo počas hospodárskeho roka 2010/2011 ⁽²⁾, ktorým sa zvýšila kombinovaná dostupnosť cukru a izoglukózy na trhu Únie o 526 000 ton, a vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 302/2011 z 28. marca 2011, ktorým sa otvára mimoriadna dovozná colná kvóta na určité množstvá cukru na hospodársky rok 2010/2011 ⁽³⁾, ktorým sa pozastavilo uplatňovanie dovozného cla na 300 000 ton cukru, na ktorý sa vzťahuje číselný znak KN 1701.
- (3) Dovoz cukru v rámci aktívneho zušľachtovacieho styku v súlade s kapitolou 3 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva ⁽⁴⁾, sa znížil a spracovateľský priemysel zvýšil mieru využívania cukru, na ktorý sa vzťahujú kvóty, vo vyvázaných výrobkoch. Pre tieto skutočnosti zostala situácia súvisiaca s dodávkami na trh Únie napätá a pretrváva riziko, že až do nového zberu budú dodávky počas posledných mesiacov hospodárskeho roku nedostatočné.
- (4) Vysoké ceny cukru na svetovom trhu preto ohrozujú dostupnosť dodávok na trhu Únie. Z uvedeného dôvodu a s ohľadom na zvýšenie dodávok je nevyhnutné uľahčiť dovoz prostredníctvom zníženia dovozného cla na určité

množstvo cukru. Toto množstvo a zníženie cla by sa malo posúdiť s ohľadom na súčasný stav a predpokladaný vývoj trhu Únie a svetového trhu s cukrom. Uvedené množstvo a zníženie by sa preto mali opierať o systém predkladania ponúk.

- (5) Mali by sa určiť minimálne požiadavky na ponuky.
- (6) Ku každej ponuke by sa mala zložiť zábezpeka. Táto zábezpeka by sa mala stať zábezpekou pre žiadosť o dovoznú povolenie v prípade úspešnej ponuky a mala by sa v prípade neúspešnej ponuky uvoľniť.
- (7) Príslušné orgány členských štátov by mali o prípustných ponukách informovať Komisiu. Na zjednodušenie a štandardizovanie týchto oznámení by sa mali sprístupniť vzory oznámení.
- (8) V prípade každej čiastkovej výzvy na predloženie ponuky by sa Komisii malo umožniť stanoviť minimálne clo, prípadne pridelovací koeficient s cieľom znížiť prijaté množstvá alebo rozhodnúť o nestanovení minimálneho cla.
- (9) Členské štáty by mali uchádzačov v krátkom čase informovať o výsledkoch ich účasti v čiastkovej výzve na predloženie ponuky.
- (10) Príslušné orgány by mali Komisii oznámiť množstvá, na ktoré vydali dovoznú povolenia. Na tieto účely by Komisia mala sprístupniť vzory oznámení.
- (11) Riadiaci výbor pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov nedoručil stanovisko v lehote, ktorú stanovil jeho predseda,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Týmto sa na hospodársky rok 2010/2011 otvára postup predkladania ponúk na dovoz cukru, na ktorý sa vzťahuje číselný znak KN 1701 so zníženým clom podľa článku 187 nariadenia (ES) č. 1234/2007 a s referenčným číslom 09.4314.

Uvedené clo nahrádza clo podľa Spoločného colného sadzobníka a dodatočné clá uvedené v článku 141 nariadenia (ES) č. 1234/2007 a článku 36 nariadenia Komisie (ES) č. 951/2006 ⁽⁵⁾.

Uplatňuje sa nariadenie Komisie (ES) č. 376/2008 ⁽⁶⁾, ak sa v tomto nariadení neustanovuje inak.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 60, 5.3.2011, s. 6.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 81, 29.3.2011, s. 8.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 114, 26.4.2008, s. 3.

Článok 2

1. Lehota, počas ktorej sa ponuky môžu predkladať v rámci prvej čiastkovej výzvy na predloženie ponuky, sa končí 13. júla 2011 o 12.00 hod. brusselského času.

2. Lehoty, počas ktorých sa môžu predkladať ponuky v rámci druhej a každej ďalšej čiastkovej výzvy na predloženie ponuky, sa začínajú prvým pracovným dňom po skončení predchádzajúceho obdobia. Končia o 12.00 hod. brusselského času 27. júla 2011, 24. augusta 2011, 14. septembra 2011 a 28. septembra 2011.

3. Komisia môže predkladanie ponúk pozastaviť v rámci jednej alebo viacerých čiastkových výziev na predloženie ponuky.

Článok 3

1. Ponuky v súvislosti s týmto postupom predkladania ponúk sa zasielajú príslušným orgánom v členskom štáte faxom alebo elektronicky.

Príslušné orgány členských štátov môžu vyžadovať, aby súčasťou elektronických ponúk bol aj zdokonalený elektronický podpis v zmysle smernice Európskeho parlamentu a Rady 1999/93/ES⁽¹⁾.

2. Ponuky sú prípustné len vtedy, ak spĺňajú tieto podmienky:

a) v ponukách sa uvádza:

i) meno a adresa uchádzača a jeho číslo DPH;

ii) množstvo cukru, na ktoré sa ponuka predkladá a ktoré je najmenej 20 ton a najviac 45 000 ton;

iii) navrhovaná výška cla v eurách na tonu cukru zaokrúhlená na najviac dve desatinné miesta;

iv) osemciferný číselný znak KN cukru;

b) pred uplynutím lehoty na predkladanie ponúk sa predloží potvrdenie o tom, že uchádzač zložil zábezpeku uvedenú v článku 4 ods.1;

c) k ponuke sa prikladá žiadosť o dovozné povolenie na ponúkané množstvo a clo, pričom sa uvedú informácie ustanovené v článku 8 ods. 2;

d) ponuka sa predkladá v úradnom jazyku alebo jednom z úradných jazykov členského štátu, v ktorom sa ponuka predkladá;

e) v ponuke sa uvádza odkaz na toto nariadenie a termín predloženia ponúk;

f) ponuka neobsahuje žiadne dodatočné podmienky stanovené uchádzačom okrem podmienok ustanovených v tomto nariadení.

3. Ponuka, ktorá sa nepredloží v súlade s odsekmi 1 a 2, nie je prípustná.

4. Žiadatelia nepredkladajú viac ako jednu ponuku s tým istým osemciferným číselným znakom KN v rámci tej istej čiastkovej výzvy na predloženie ponuky.

5. Ponuka sa po predložení nesmie stiahnuť ani meniť a dopĺňať.

Článok 4

1. V súlade s ustanoveniami hlavy III nariadenia Komisie (EHS) č. 2220/85⁽²⁾ zloží každý uchádzač zábezpeku vo výške 150 EUR na tonu cukru, ktorý sa má podľa tohto nariadenia doviesť.

V prípade úspešnej ponuky sa uvedená zábezpeka stáva zábezpekou na dovozné povolenie.

2. Zábezpeka uvedená v odseku 1 sa v prípade neúspešných uchádzačov uvoľní.

Článok 5

1. Príslušné orgány členských štátov štátu rozhodnú o platnosti ponúk na základe splnenia podmienok ustanovených v článku 3.

Osoby poverené prijatím a preskúmaním ponúk sú povinné zachovávať pred všetkými neoprávnenými osobami mlčanlivosť o informáciách súvisiacich s predloženými ponukami.

Ak príslušné orgány členských štátov rozhodnú, že ponuka je neplatná, informujú o tom uchádzača.

2. Dotknutý príslušný orgán do dvoch hodín od uplynutia lehoty na predloženie ponúk ustanovenej v článku 2 ods. 1 a 2 faxom informuje Komisiu o prípustných predložených ponukách. Uvedené oznámenie neobsahuje údaje uvedené v článku 3 ods. 2 písm. a) bode i).

3. Forma a obsah oznámení sa vymedzuje na základe vzorov, ktoré členským štátom poskytne Komisia. V prípade, že nie sú predložené žiadne ponuky, príslušný orgán o tom v rovnakej lehote informuje Komisiu faxom.

Článok 6

S ohľadom na súčasný stav a predpokladaný vývoj trhu Únie a svetového trhu s cukrom Komisia v prípade každej čiastkovej výzvy na predloženie ponuky a každého osemciferného číselného znaku KN stanoví minimálne clo alebo rozhodne o nestanovení minimálneho cla prijatím vykonávacieho nariadenia v súlade s postupom uvedeným v článku 195 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007.

Uvedeným nariadením Komisia v prípade potreby takisto stanoví prídellový koeficient, ktorý sa uplatní na ponuky, ktoré boli predložené na úrovni minimálneho cla. V takom prípade sa zábezpeka uvedená v článku 4 uvoľní pomerne k prideleným množstvám.

Článok 7

1. Ak nebolo stanovené žiadne minimálne clo, zamietnu sa všetky ponuky.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 13, 19.1.2000, s. 12.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 205, 3.8.1985, s. 5.

Príslušné orgány členských štátov neprijmú ponuky, ktoré neboli oznámené, ako sa ustanovuje v článku 5.

2. Dotknutý príslušný orgán do troch pracovných dní po uverejnení nariadenia uvedeného v článku 6 oznámi žiadateľom výsledok ich účasti v čiastkovej výzve na predloženie ponuky. Zašle vyhlásenie o výbere ponuky všetkým uchádzačom, v ponuke ktorých sa v súvislosti s osemciferným číselným znakom KN uvádza rovnaké alebo vyššie clo ako je minimálne clo stanovené v súvislosti s uvedeným osemciferným číselným znakom KN. Množstvá pridelené podľa osobitného cla a osemciferného číselného znaku KN sú množstvá, na ktoré sa prijali ponuky podľa uvedeného cla a osemciferného číselného znaku KN.

3. Vyhlásenie o výbere ponuky obsahuje aspoň:

- a) postup, na ktorý sa ponuka vzťahuje;
- b) množstvo prideleného cukru;
- c) výšku cla, ktoré sa má zaplatiť na tonu cukru v množstve uvedenom v písmene b) v eurách zaokrúhlenú na najviac dve desatinné miesta;
- d) osemciferný číselný znak KN cukru.

Článok 8

1. Najneskôr posledný pracovný deň týždňa po týždni, v ktorom sa uverejnilo nariadenie uvedené v článku 6, vydá príslušný orgán každému úspešnému uchádzačovi dovozné povolenie, čím sa pokryje pridelené množstvo.

2. Žiadosti o dovozné povolenie a dovozné povolenia obsahujú tieto záznamy:

a) v kolónke 16 osemciferný číselný znak KN cukru;

b) v kolónkach 17 a 18 množstvo cukru;

c) v kolónke 20 aspoň jeden zo záznamov uvedených v časti A prílohy;

d) v kolónke 24 uplatniteľné clo, pričom sa uvedie jeden zo záznamov uvedených v časti B prílohy.

3. Odchylné od článku 8 ods. 1 nariadenia (ES) č. 376/2008 práva vyplývajúce z dovozných povolení nie sú prenosné.

Článok 9

Vývozné povolenia vydané v súvislosti s čiastkovou výzvou na predloženie ponuky sú platné odo dňa ich vydania až do konca tretieho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom sa nariadenie o čiastkovej výzve uvedené v článku 6 uverejnilo.

Článok 10

Najneskôr posledný pracovný deň druhého týždňa po týždni, v ktorom sa uverejnilo nariadenie uvedené v článku 6, oznámia príslušné orgány Komisii množstvá, na ktoré vydali dovozné povolenia podľa tohto nariadenia. Oznámenie sa zašle elektronicky v súlade so vzormi a metódami, ktoré Komisia členským štátom poskytla.

Článok 11

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Jeho účinnosť končí 31. októbra 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 29. júna 2011

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA

A. Záznamy uvedené v článku 8 ods. 2 písm. c)

- v bulharčine:* Внесена при намалена ставка на митото съгласно Регламент за изпълнение (ЕС) № 634/2011; референтен номер 09.4314
- v španielčine:* Importado con derecho de aduana reducido en virtud del Reglamento de Ejecución (UE) n° 634/2011; número de referencia 09.4314
- v češtine:* Dovezeno se sníženou celní sazbou v souladu s prováděcím nařízením (EU) č. 634/2011; Referenční číslo 09.4314
- v dánčine:* Importeret til en nedsat toldsats i henhold til gennemførelsesforordning (EU) nr. 634/2011; Reference-nummer 09.4314
- v nemčine:* Eingeführt zum ermäßigten Zollsatz gemäß der Durchführungsverordnung (EU) Nr. 634/2011; Referenznummer 09.4314
- v estónčine:* Imporditud vähendatud tollimaksuga vastavalt rakendusmäärusele (EL) nr 634/2011; viitenumber 09.4314
- v gréčtine:* Εισαγωγή με μειωμένο δασμό δυνάμει του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 634/2011; αριθμός αναφοράς 09.4314
- v angličtine:* Imported at reduced customs duty pursuant to Implementing Regulation (EU) No 634/2011; reference number 09.4314
- vo francúzštine:* Importés à des taux de droits réduits conformément au règlement d'exécution (UE) n° 634/2011; numéro de référence 09.4314
- v taliančine:* Importato applicando un'aliquota ridotta del dazio doganale, a norma del regolamento di esecuzione (UE) n. 634/2011; numero di riferimento 09.4314
- v lotyštine:* Importēts ar samazinātu muitas nodokli saskaņā ar Īstenošanas regulu (ES) Nr. 634/2011; Atsauces numurs 09.4314
- v litovčine:* Importuota taikant sumažintą muitą pagal įgyvendinimo reglamentą (ES) Nr. 634/2011; Nuorodos numeris 09.4314
- v maďarčine:* Behozatal csökkentett vám-tétel mellett a 634/2011/EU végrehajtási rendelet alapján; Hivatkozási szám 09.4314
- v maltčine:* Impurtat b'dazju doganali mnaqqas skont ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 634/2011; numru ta' referenza 09.4314
- v holandčine:* Ingevoerd tegen verlaagd douanerecht overeenkomstig Uitvoeringsverordening (EU) nr. 634/2011; referentienummer 09.4314
- v poľštine:* Przywóz z zastosowaniem obniżonych stawek celnych zgodnie z rozporządzeniem wykonawczym (UE) nr 634/2011; Numer referencyjny 09.4314
- v portugalcine:* Importado a taxa reduzida de direito aduaneiro a título do Regulamento de Execução (UE) n.º 634/2011; número de referência 09.4314
- v rumunčine:* Importat cu taxă vamală redusă conform Regulamentului de punere în aplicare (UE) nr. 634/2011; număr de referință 09.4314
- v slovenčine:* Dovož so zniženým clom podľa Vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 634/2011; Referenčné číslo 09.4314
- v slovinčine:* Uvoz po znižani carini v skladu z Izvedbeno uredbo (ES) št. 634/2011; Referenčna številka 09.4314
- vo finčine:* Tuonti alennetuin tullein täytäntönpäanoasetuksen (EU) N:o 634/2011 mukaisesti; Viitenumero 09.4314
- vo švédčine:* Importerad till nedsatt tullsats enligt genomförandeförordning (EU) nr 634/2011; Referensnummer 09.4314

B. Záznamy uvedené v článku 8 ods. 2 písm. d)

v bulharčine:	Мито (мито върху приетата оферта)
v španielčine:	Derecho de aduana (derecho de aduana de la oferta seleccionada)
v češtine:	Clo: (clo platné pro vybranou nabídku)
v dánčine:	Toldsats: (toldsats for det antagne bud)
v nemčine:	Zollsatz: (Zollsatz für das erfolgreiche Angebot)
v estónčine:	Tollimaks: (hankalepingu suhtes kohaldatav tollimaks)
v gréčtine:	Δασμός: (δασμός της κατακυρωθείσας προσφοράς)
v angličtine:	Customs duty: (customs duty of the awarded tender)
vo francúzštine:	Droit de douane: (droit de douane du marché attribué)
v taliančine:	Dazio doganale: (dazio doganale dell'aggiudicazione)
v lotyštine:	Muitas nodoklis: (konkursā uzvarējušā piedāvājuma muitas nodoklis)
v litovčine:	Muitas (konkursą laimėjusiam pasiūlymui taikomas muitas)
v maďarčine:	Vámtétel: (a nyertes ajánlat szerinti vámtétel)
v maltčine:	Dazju doganali: (id-dazju doganali tal-offerta rebbieha)
v holandčine:	Douanerecht: (douanerecht voor de gegunde inschrijving)
v poľštine:	Cło: (cło zatwierdzonej oferty)
v portugalčine:	Direito aduaneiro: (direito aduaneiro aplicável à proposta adjudicada)
v rumunčine:	Taxă vamală: (taxa vamală aplicabilă ofertei selecționată)
v slovenčine:	Clo: (clo vybranej ponuky)
v slovinčine:	Carina: (carina dodeljene ponudbe)
vo fínčine:	Tulli: (voittaneeseen tarjoukseen sovellettava tulli)
vo švédčine:	Tullsats: (tullsats för det antagna anbudet)
